



comune di  
**Trezzo sull'Adda**

# **Il Castello di Trezzo**

*The Castle*

con il patrocinio



COMUNE DI  
**TREZZO SULL'ADDA**



**Coordinamento Editoriale**  
**Etimon** - Gorgonzola - MI  
Tel. 3356658743 - 3335357257  
etimon@tiscali.it / etimon@libero.it

*con la collaborazione  
di Tina Barzagli e Maria Tinelli*

**Progetto grafico**

Walter Capp

**Impaginazione**

Dante Cavallaro

**Testi** Marco Lissoni

**Traduzioni** Francesca Comi

**Fotografie**

Luciano De Giorgio

Foto Fabio Fumagalli Trezzo

**Fotolito e stampa**

Ba.Ma - Trezzo s/A

# **Il Castello di Trezzo**

## *The Castle*

<b>I primi insediamenti e la formazione del nucleo fortificato</b> .....	<b>7</b>
<i>First settlements and the birth of a fortified centre</i>	
<b>Dai primi insediamenti alla formazione del nucleo fortificato</b> .....	<b>10</b>
<i>From the first settlements to the birth of a fortified centre</i>	
<b>L'età dei Comuni e delle Signorie</b> .....	<b>14</b>
<i>Commune and Signory age</i>	
<b>Le dominazioni e il lungo periodo di decadenza</b> .....	<b>29</b>
<i>Foreign rules and the long period of decay</i>	
<b>Il Castello dalla fine dell'Ottocento a oggi</b> .....	<b>36</b>
<i>The Castle from the end of the XIX Century until now</i>	
<b>Percorsi e visite</b> .....	<b>44</b>
<i>Routes and guided tours</i>	
<b>Informazioni</b> .....	<b>47</b>
<i>Information</i>	

# Il Castello

*The Castle*



La torre del Castello Visconteo  
*The tower of viscount Castle*

## Il Castello

*The Castle*

“Il Castello di Trezzo, situato tra Lecco e Cassano è, per quanto mi assicurano, del genere di quello di Pavia; può contenere più di duemila uomini e i suoi muri sono di un gran spessore. Sarebbe un posto eccellente per riunirvi tutte le truppe che avessero servito alla difesa dell’Adda superiore, qualora il nemico l’avesse passata, ritardare la marcia di un corpo nemico, e dar tempo di fare il proprio movimento al corpo d’armata che avesse traghettato il fiume a Pizzighettone, o in qualunque altro punto”. Così scriveva Napoleone Bonaparte dal quartier generale di Milano - occupata il 14 maggio del 1796 - ordinando ai suoi fedelissimi di “dar mano senza ritardo alle fortificazioni di Pizzighettone e del Castello di Trezzo sull’Adda” per continuare il corso delle sue travolgenti operazioni militari. Grande stratega, esperto nell’arte della guerra, il generale francese aveva

“The castle of Trezzo, situated between Lecco and Cassano, is similar to that of Pavia; it can hold more than two thousand men and its walls are very thick. It would be an excellent place where troops that had defended the upper course of the Adda river, if enemies had crossed it, might muster. It would be an excellent place to delay the march of enemies and to facilitate the advance of the army corps that had crossed the river near Pizzighettone or wherever.” So Napoleon Bonaparte wrote from the headquarters of Milan, - occupied on 14 May 1796 - ordering his soldiers “to build Pizzighettone fortifications and the castle of Trezzo sull’Adda as soon as possible” to go on with his overpowering military operations.



Particolare delle mura,  
sassi a spina di pesce

*Feature of the walls, herringbone stones*

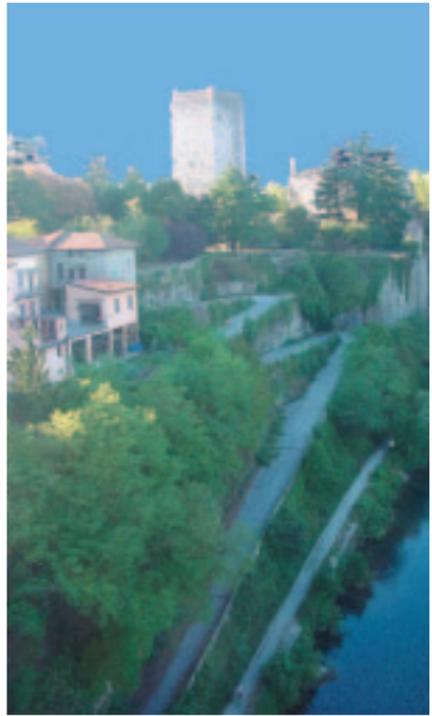
## Il Castello

The Castle

La torre, le rive e il fiume Adda  
*The tower, the bends and the Adda river*

subito colto l'importanza militare di questa struttura castellana come punto nevralgico per la difesa del territorio conquistato. Il possente promontorio sul quale sorge la fortezza, incuneandosi nell'Adda proprio nel punto in cui disegna una duplice ansa, permetteva infatti il controllo di un considerevole tratto del fiume. La sua posizione arroccata, sull'alto di uno stretto e scosceso sperone di roccia circondato su tre lati dall'acqua, ne faceva un luogo facilmente difendibile dagli attacchi nemici. E non si dimentichi poi che il Castello di Trezzo era davvero un "punto di frontiera", posto com'era sull'Adda, confine naturale del territorio milanese verso oriente.

Per lunghi secoli fu inoltre un importante presidio militare, situato proprio sulla linea di demarcazione tra il Ducato di Milano e la potente Repubblica di Venezia, due stati contrapposti, spesso in



*Great strategist, expert in war art, the French general had immediately understood the military importance of this castle as nerve centre for the defence of the conquered lands. The big promontory on which the fortress is situated, projecting into the river Adda where it draws a double bend, allowed to control a great part of the river. Its position on the top of a narrow and precipitous crag surrounded by water on three sides makes it a place easily defensible from enemy attacks. It is important not to forget that this castle was a real "borderline", a natural border of Milanese area towards east. It had been an important military place for many years,*

## Il Castello

*The Castle*

guerra tra loro. Ma anche avamposto culturale di una corte raffinata e colta, che portava in un contesto prettamente contadino i riflessi dell'arte e della scienza del tempo. Così le origini e la storia del Castello di Trezzo - e dell'abitato stesso - devono molto alla straordinaria situazione strategica del sito, sorta di ponte ideale tra il Milanese e le terre bergamasche e venete.

### **I primi insediamenti e la formazione del nucleo fortificato**

Furono probabilmente i Celti, nel IV secolo a.C., i primi a insediarsi stabilmente nel luogo dove oggi sorge Trezzo. Secondo alcuni studiosi, il nome stesso dell'abitato potrebbe

*situated on the demarcation line between Duchy of Milan and the powerful Republic of Venice, two conflicting states, often at war against each other. It was also a cultural post of a refined and cultured court, that brought art and science of that time in a completely farm contest. Origin, history of the castle of Trezzo and its built-up area owe much to the extraordinary strategic situation of the place, a sort of ideal bridge between Milanese lands and those of Bergamo and Veneto.*

### *First settlements and the birth*

#### *of a fortified centre*

*In IV century B.C, the Celts were probably the first one to settle permanently in the place where nowadays there is Trezzo. According to some*



Veduta panoramica - *A panoramic view*

## Il Castello

The Castle

derivare dalla parola celtica *trecc* (promontorio), che descrive la particolare conformazione di questo territorio. Che il sito fosse popolato da una tribù di guerrieri provenienti dall'area danubiana lo confermano anche i pochi reperti venuti alla luce. Tra questi il più importante è certo una *situla*, vaso in bronzo con coperchio e disegni a sbalzo, scoperta per caso nel 1846 e oggi custodita al Museo archeologico di Milano, nelle civiche raccolte del Castello Sforzesco. Lo storico Polibio narra della battaglia del 220 a.C. con la quale l'esercito romano ricacciò i Celti -

*scientists, the name itself of this place could derive from the Celtic word trecc (promontory) describing the particular configuration of these lands. Few finds testify that tribes of warriors coming from the Danubian area populated this place. Among these finds, the most important is a situla, a bronze vase with raised cover and drawings discovered by chance in 1846 and nowadays kept in the archaeological museum of Milan, in the civic collections of Sforza castle.*

*Historian Polibio tells about a battle in 220 B.C., during which the Roman army drove away the Celts, generically called Gauls, northward, imposing the definitive*

**La situla rinvenuta a Trezzo nel 1846**  
*The "situla" found in Trezzo in 1846*



## Il Castello

The Castle

genericamente chiamati Galli - verso nord, affermando la definitiva dominazione romana, durata ben sette secoli. La conquista romana diede avvio a un rapido e profondo processo di integrazione politica, economica e culturale di queste terre, che vennero organizzate in centurie e attraversate da vie campestri e canali, creati allo scopo di dare un forte impulso allo sviluppo agricolo della regione. Per avere le prime notizie di un nucleo fortificato si deve però aspettare l'arrivo dei Longobardi, la cui presenza nel territorio già nel VII secolo è testimoniata dal ritrovamento di importanti tombe di guerrieri e alti funzionari regi, che hanno restituito ricchi corredi. La tradizione storica racconta che fu la regina Teodolinda a volere le prime difese, erette contro le scorrerie degli Orobi - che fondarono le città di Como e Bergamo - e di altre popolazioni barbare. Non si trattava certo di un vero castello, quanto piuttosto di un semplice recinto di pietre a secco munito di



**Tomba longobarda scoperta a Trezzo**  
(scavi anni 1990/1992)

*Longobardian grave discovered  
in Trezzo (in 1990/1992)*

*Roman domination that lasted well seven centuries. The Roman conquer triggered a rapid and profound process of political, economic and cultural integration of these lands, that were organised in centuries and crossed by rustic ways and canals with the aim to give strong impulse to the agricultural development of this region. It is necessary to wait the arrival of Longobards to get the first pieces of news of a fortified centre. Discovery of important graves of warriors*

## Il Castello

The Castle

torre, di cui non rimane più traccia. Proprio sui resti di questa primitiva rocca sorse in seguito una più stabile fortezza, divenuta elemento centrale e simbolo della storia stessa di Trezzo e dei suoi abitanti.

### **Dai primi insediamenti alla formazione del nucleo fortificato**

Nella prima età dei Comuni la fortezza longobarda, appartenuta a Liutfredo vescovo di Tortona e in seguito al duca Ottone III, venne abbandonata. Sarà

*and royal high officials testified their presence in this area already in the VII century. Rich clothes were found. According to historical tradition, Queen Teodolinda was the first one to want defence walls against raids of the Orobi, who founded the cities of Como and Bergamo, and of other barbarians. It was not a real castle, but better a simple enclosure with a tower of which there are no more traces. A more stable one was then erected on the remains of this primitive fortress. It became central element and symbol of the history of Trezzo and of its inhabitants.*



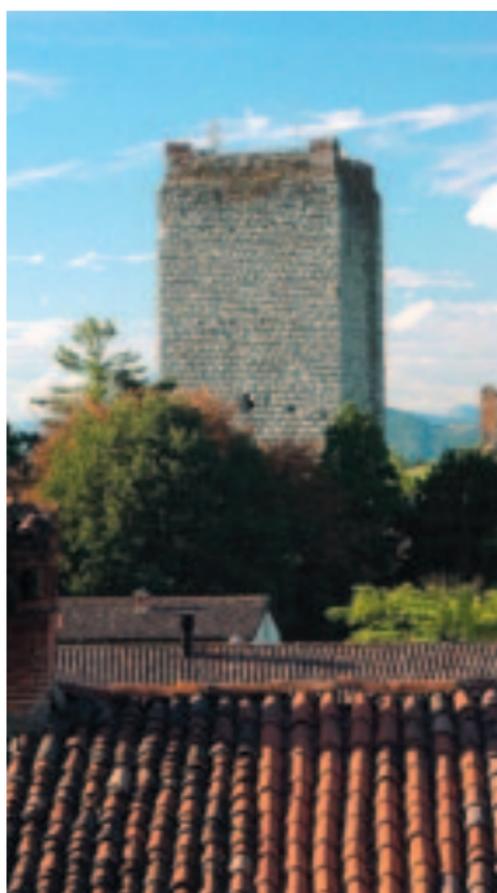
La tomba detta del Gigante, ricostruita nel 1993  
The grave called "of the Giant", rebuilt in 1993

## Il Castello

The Castle

La torre a pianta quadrata  
(altezza mt. 42)  
The square tower  
(42 meter high)

Federico Barbarossa, sceso per la seconda volta alla conquista dell'Italia, a occupare nel 1158 il luogo fortificato, che sorgeva proprio sulla punta della penisola protesa nell'Adda. Subito compresa l'importanza strategica del sito, il Barbarossa fece innalzare tre massicce torri e numerosi ponti in legno per scavalcare il fiume, di volta in volta distrutti dal passaggio delle truppe. L'antico forte non solo venne ampliato e rinforzato, ma divenne anche residenza dell'imperatore che da qui poteva facilmente dirigere le incursioni contro Milano. Le battaglie contro le truppe del Barbarossa e dei suoi alleati portarono a continui passaggi di mano della fortezza, definitivamente riconquistata dai Milanesi nel 1167. Identificato come uno dei simboli dell'aggressione nemica e della forza dell'imperatore germanico, il Castello venne allora saccheggiato e parzialmente



*From the first settlements to the birth of a fortified centre*  
The Longobard fortress, belonged to Liutfredo, bishop of Tortona and then to duke Ottone III, was abandoned in the first Commune age. In 1158, Federico Barbarossa, reaching Italy to conquer it, occupied this fortress that stood on the top of a peninsula run out into the Adda river. As soon as he understood the strategic importance of this place, he ordered the building of three massive towers and many wood bridges to span the river. They were destro-





**Resti delle mura  
nel parco del castello**  
*Remains of walls in the  
park of the castle*

## Il Castello

*The Castle*

distrutto, rimanendo poi per lunghi anni disabitato e in rovina. Sarà il cardinale Gherardo da Sessa, arcivescovo di Milano, a riattivarlo nel 1211.

### **L'età dei Comuni e delle Signorie**

Le lotte e le alleanze così frequenti nell'età dei Comuni portarono il Castello di Trezzo a cambiare più volte proprietario, passando tra le mani di nobili e signori, mercenari e capitani di ventura. Nel 1230 Guazzone di San Gervasio lo ingrandì, facendo costruire anche un ponte di pietra fortificato, ancora esistente nel 1275, quando Carlo d'Angiò cercò inutilmente di attraversarlo. Il Castello non cadde neppure nel 1239, resistendo tenacemente agli attacchi delle truppe saracene al servizio di Federico II di Svevia. Divenne quindi proprietà della famiglia guelfa dei Torriani, che lo trasformò in un durissimo

*ye*d each time troops passed. The ancient fort was not only enlarged and reinforced but became residence of the emperor who could easily order attacks against Milan. This fortress belonged to different owners because of the battles against Barbarossa's troops and those of his allies. In 1167, it was definitively reconquered by Milanese. The castle, identified as one of the symbol of enemy aggression and of the Germanic emperor's force, was looted and partially destroyed, standing empty and in ruin for long years. Cardinal Gherardo da Sessa, archbishop of Milan, began to reuse it in 1211.



**Stemma Visconteo**  
*Viscount crest*

## Il Castello

*The Castle*



Ricostruzione dell'antico Castello Visconteo (Pietro Brunati, 1898)

*Restoration of the ancient Visconti's Castle (Pietro Brunati, 1898)*

carcere. Conteso tra le fazioni dei guelfi e dei ghibellini, teatro delle lotte sanguinose tra i milanesi guidati da Martino della Torre e i soldati di Ezzelino da Romano, scenario delle dispute tra i Visconti e i Torriani, il Castello di Trezzo e il ponte fortificato vennero più volte parzialmente distrutti. Ma l'importanza strategica del luogo non poteva lasciare che tutto andasse completamente in rovina. Così, già nel 1278, il fortilizio venne restaurato da Cassone Torriani, che trasformò il semplice recinto fortificato in una

### *Commune*

#### *and Signory age*

*Because of the so frequent fights and alliances during the Commune age, the castle of Trezzo changed different owners, from nobles to lords, mercenaries and captains of fortune. In 1230 Guazzone of San Gervasio enlarged it, making even a stone fortified bridge built. This existed still in 1275 when Carlo d'Angiò tried to cross it without any success. The castle did not fall even in 1239 withstanding the fierce attacks of Saracen troops led by Federico II of Swabia. The guelf family Torriani conquered it, turning it into a tough prison.*

## Il Castello

The Castle

struttura più articolata e complessa. In quello stesso anno Guglielmo, marchese di Monferrato e duca di Milano, con l'appoggio dell'arcivescovo Ottone dichiara guerra ai Torriani e punta con le sue truppe verso Vaprio e Trezzo. Nel 1279 Guglielmo completa la ricostruzione del ponte sull'Adda, divenuto confine tra i possedimenti dei Torriani e il ducato di Milano.

Congiure, tradimenti, feroci lotte per il potere all'interno della stessa famiglia dei Torriani, portarono la fortezza sull'Adda nelle mani dei Visconti, divenuti a pieno titolo signori di Milano.

*Guelph factions and ghibelline ones contended for this castle that had become theatre of bloody fights between Milanese soldiers led by Martino della Torre and soldiers of Ezzelino da Romano, scenery of disputes between the Viscounts and the Torriani. Consequently, the castle and the fortified bridge were partially destroyed on different occasions. But thanks to the strategic importance of this place, it never went in ruin. Cassone Torriani restored the fortress already in 1278; the simple fortified enclosure was turned into a more complex structure. In that year, Guglielmo, marques of Monteferrato and duke of Milan, made war to*



Bernabò  
Visconti

Bernabò Visconti

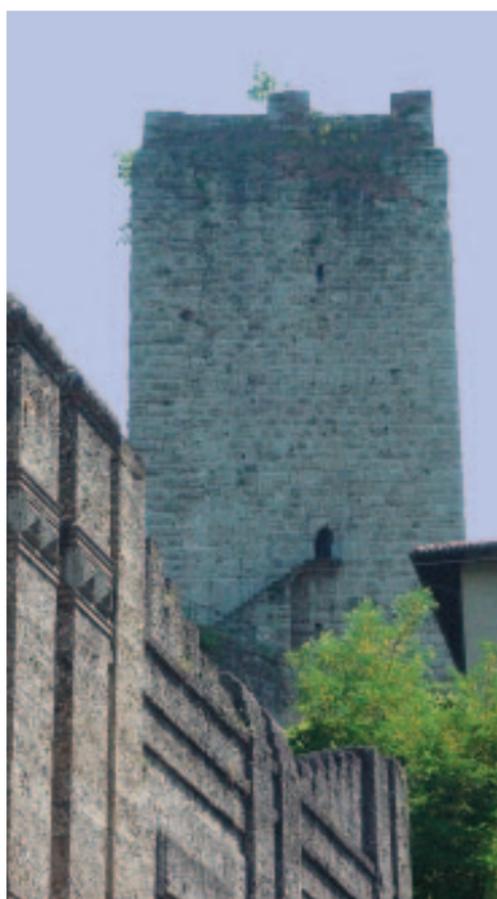
## Il Castello

The Castle

Fu Galeazzo Visconti, dopo otto lunghi mesi d'assedio, a conquistare il Castello di Trezzo, il 10 novembre 1324. Il suo successore, Azzone Visconti, abbandonò l'edificio all'incuria, utilizzando solo la torre del primo insediamento militare come prigione per i suoi diretti avversari politici. Sarà suo nipote Barnabò, eletto duca di Milano nel 1354, a riscoprire l'importanza militare e strategica del promontorio roccioso proteso nell'Adda e del suo castello. Il duca volle però trasformare l'antica fortezza in una struttura più solida e imponente, meglio adatta alle esigenze belliche del tempo.

Fece così smantellare le antiche fortificazioni, a eccezione del muro più esterno e della cosiddetta Torre Nera, in seguito usata come deposito per le polveri da sparo.

Nel 1365 iniziò allora la costruzione di un nuovo castello. Per mura e fortificazioni vennero utilizzati blocchi di ceppo d'Adda, materiale abbondante nei depositi fluviali, facile da estrarre e



**Due stili architettonici in ceppo dell'Adda**  
Two architectural styles realized with the stone of the Adda river

*Torriani family thanks to the help of archbishop Ottone, and headed towards Vaprio and Trezzo. In 1279 Guglielmo ended the building of the bridge over the Adda river, that had become a kind of border between the lands of Torriani family and Ducky of Milan.*

*Because of military plots, betrayals, fierce fights for power in the Torriani family, the castle was conquered by Viscount's family, who had become the original lords of*

## Il Castello

*The Castle*

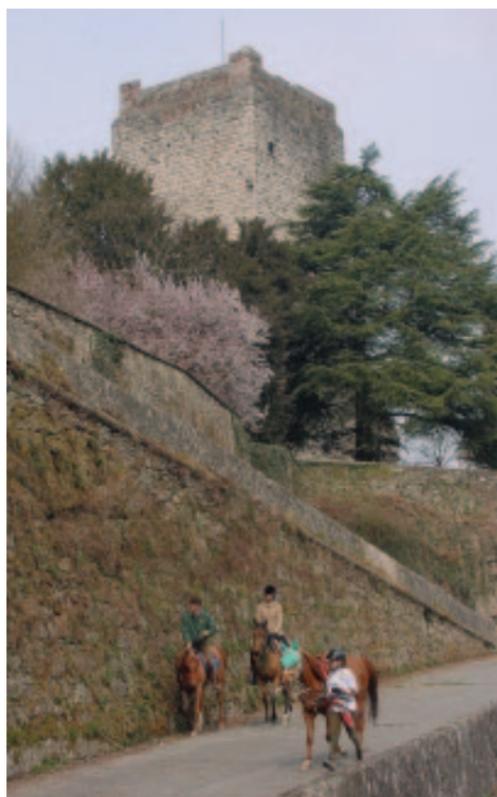
La torre di Teodolinda  
*Teodolinda's tower*

## Il Castello

The Castle

da lavorare ma straordinariamente solido e resistente. Spalti, gallerie e punti di vedetta caratterizzavano il lato orientale della fortezza, rivolta alle terre bergamasche, mentre verso il borgo s'innalzava un alto e potente mastio, affiancato da muraglie merlate e da un ponte levatoio. Il complesso, a pianta rettangolare come le più tipiche fortificazioni viscontee, racchiudeva al suo interno una vasta piazza d'armi, attorno alla quale si disponevano lunghi porticati, gli alloggi dei soldati e le stanze occupate dallo stesso Barnabò, che aveva voluto trasformare l'ala occidentale della costruzione in una sorta di principesca dimora. Oltre alle strutture esterne e visibili, il complesso fortificato celava uno straordinario sistema di gallerie sotterranee, che permettevano la discesa fino all'Adda, 35 metri più in basso. Alcuni studiosi affermano che lunghi tunnel sotterranei

*Milan. After eight months of siege, Galeazzo Visconti conquered the castle on 10 November 1324. His successor, Azzone Visconti, left the edifice in a state of neglect, using only the tower of the first military settlement as prison for his direct political enemies. His nephew Barnabò, elected duke of Milan in 1354, rediscovered the military and strategic importance of the promontory run out into the Adda river and of its castle. This duke wanted to transform the ancient fortress into a more massive and solid structure, to fit it to the war needs of that time.*



A cavallo tra storia e natura  
Horse ride between history and nature

## Il Castello

*The Castle*

collegavano direttamente la fortezza di Trezzo con i castelli di Brivio e di Cassano. Di certo si sa che della possente struttura, sorta di simbolo del potere e degli ideali di conquista di Barnabò Visconti, era parte di un formidabile ponte a piani sovrapposti, eretto per congiungere la sponda milanese con quella bergamasca. Largo più di otto metri, il ponte fortificato, munito di merli e ponte levatoio, scalcava il fiume con un'unica e ardita arcata di ben 72 metri.

*He had the ancient fortresses destroyed, except for the most external walls and the so called Torre Nera (black tower), later used as gunpowder depot.*

*He ordered the building of a new castle in 1365. Walls and fortifications were made of blocks of ceppo stone, abundant in the fluvial deposit of the Adda river. It was easy to be extracted and worked but was solid and resistant.*

*Glacises, tunnels and vedette towers were in the east side of the fortress, facing the lands of Bergamo, while there was a high stronghold with crenelated walls and balance brid-*



**Resti dell'antico ponte**  
*Ruins of the ancient bridge*

## Il Castello

*The Castle*



### Presenze contemporanee nei suggestivi sotterranei

*Contemporary finds in the impressive dungeons*

Ma il regno di Barnabò non durò a lungo. Con un colpo di mano, il nipote Gian Galeazzo, signore di Pavia, figlio di suo fratello e di Bianca di Savoia, fece rinchiudere il signore di Milano nei sotterranei del Castello di Trezzo, che si trasformarono per lui che li aveva ideati e voluti in carcere e tomba. Sotto Gian Galeazzo - dal 1385 al 1402 - il ducato di Milano visse un momento di stabilità politica e amministrativa. Questo coincise con un periodo di pace anche per Trezzo e il suo castello, che

*ge facing the small village. The edifice, with a rectangular shape as the most typical Viscount fortifications, had a wide parade ground with long portico, soldier's houses and Barnabò's rooms. He had wanted to turn the western side of this structure in a sort of princely residence. In addition to the external and visible structures, the fortress hid an extraordinary system of underground tunnels leading to the course of the Adda river, 35 metres beneath the surface. According to some scientists, long underground tunnels*





Le casematte situate nei sotterranei  
*Pillboxes in the dungeons*



Resti della cinta muraria con “stralli” di tenuta  
*Remains of the boundary walls with cable stay*

## Il Castello

The Castle

aveva acquisito nel tempo un ruolo difensivo ben definito nei confronti del ducato. Proprio per questa ragione, verso la fine del XV secolo, sorsero fortificazioni d'appoggio che trasformarono la fortezza in una complessa struttura militare e di difesa. Tra queste, il forte di Porto Colombaro, una squadrata torre di avvistamento poi inglobata in una cascina denominata Colombara (o Columb ), la Rocca, avamposto difensivo verso ovest, eretto in posizione rialzata e

*linked the fortress of Trezzo directly with the castles in Brivio and Cassano. It is certain that this massive edifice, kind of symbol of power and of Barnab  Visconti's ideals, had a bridge on different level to link the Milanese bend with that of Bergamo. The fortified bridge, more than eight metres high, with battlements and balance bridge spans the river with only an arch of 72 metres.*

*Barnab 's reign did not last for long. His nephew Gian Galeazzo, lord of Pavia, son of his brother and of Bianca of Savoia, imprisoned the lord of*



Cascina Colombara,  
avamposto difensivo  
Colombara farmhouse,  
defence post

## Il Castello

The Castle



Resti del castello a picco sul fiume  
Remains of the castle directly on the river

dominante, una torre nel centro del borgo, a sua volta chiuso da mura con quattro porte d'accesso, e altre torrette al di là dell'Adda, collegate alla testa del ponte. Ma il periodo di relativa tranquillità non durò a lungo: già nel 1416 sotto il governo di Filippo Maria e la reggenza di Caterina Visconti, ripresero le sanguinose lotte con i confinanti, i Malatesta, i Gonzaga e i Colleoni. Questi ultimi, più vicini e dunque pericolosi, riuscirono per ben due volte a impossessarsi della fortezza. Nel dicembre del

*Milan in the cellars of the castle of Trezzo with a surprise attack. This underground place, designed by Barnabò himself, turned to be his prison and grave. The ducky of Milan lived a moment of political and administrative stability under Gian Galeazzo's Reign - from 1385 to 1402 -. This fall on the same period of peace for Trezzo and its castle that had gained a well clear defence role toward the ducky during the years. For this reason, new support fortifications were erected at the end of the XV century, transforming the fortress into a complex. Among the new fortifications, the most important are the fort of Porto Colombaro, a square watchtower then incorporated in the Colombara farmhouse (or Columbè), the Fortress Rocca, defence post toward west erected in a commanding position, a tower in the centre of the small village, closed by walls with four entrances, and other little towers on the other*

## Il Castello

The Castle



**In alto: La torre dei Mazzi, avamposto difensivo; in basso: Varco nella torre**  
*Above: Mazzi's tower, defence post; below: An opening in the tower*

*bend of the Adda river, linked with the bridge.*

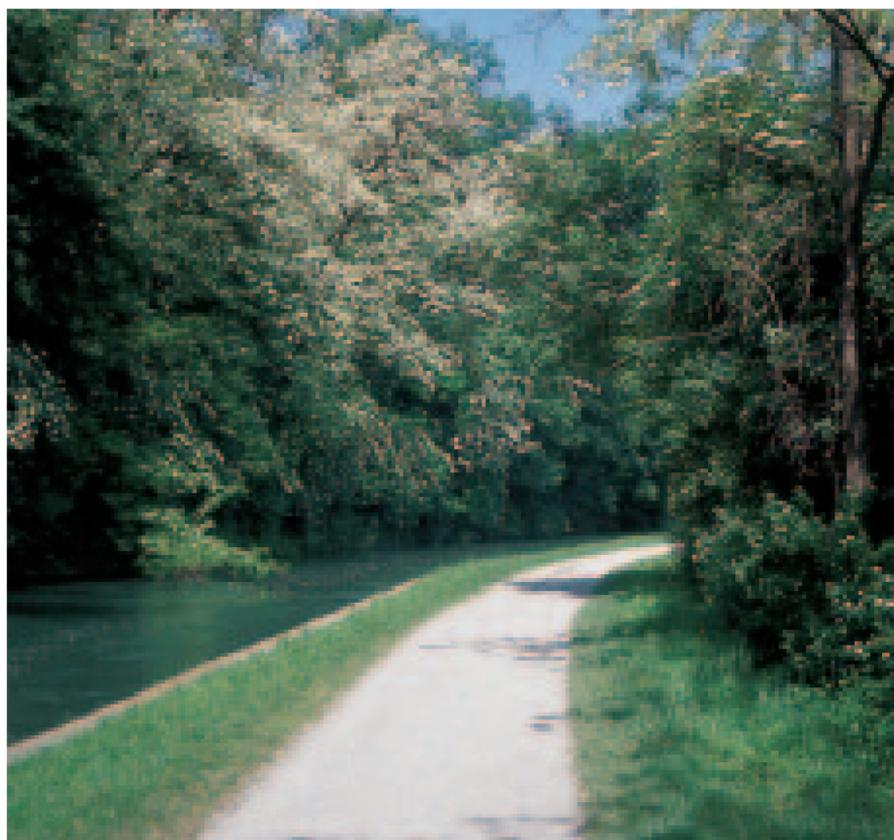
*The period of relative peace did not last for long: already in 1416, under the reign of Filippo Maria and the regency of Caterina Visconti, new bloody fights against the neighbouring families, the Malatestas, the Gonzagas and the Colleoni re-started.*

*Colleoni family, maybe because lived in the near land and consequently more dangerous, was able to take the fortress for well two times. In 1416, the Milanese led by Carmagnola repossessed the*

1416 i Milanese, guidati dal Carmagnola, ripresero il Castello dopo aver distrutto il grandioso ponte di Barnabò, che da allora non venne mai più ricostruito.







## Le dominazioni e il lungo periodo di decadenza

Alla morte di Filippo Maria Visconti, nel 1447, la difesa di Milano venne affidata a Francesco Sforza, che nel 1450 reinstaurò il ducato. Sotto il suo governo venne realizzato il naviglio Martesana, ideato per trasportare le acque dell'Adda da Trezzo a Milano e divenuto poi, per volere di Ludovico il Moro, un canale navigabile. In questo stesso periodo - tra il 1481 e il 1499 - visse alla corte sforzesca Leonardo Da Vinci, che su incarico di

*Alzaia lungo il naviglio Martesana  
Towing path along the Martesana  
waterways*

*castle, after having destroyed the grandiose Barnabò's bridge that since then was no longer rebuilt.*

*Foreign rules  
and the long period  
of decay*

*When Filippo Maria Visconti died in 1447, Francesco Sforza was entrusted to defence Milan. In 1450 he reintroduce the ducky. Under his reign, Martesana waterways were realized with the*

## Il Castello

The Castle



**Ingresso originario e camminatoio di ronda**  
*Original entrance and parapet walk*

Ludovico effettuò studi di arte militare, di architettura e di ingegneria idraulica, progettando un sistema di canali - resi navigabili da chiuse - che unissero il lago di Lecco e Milano.

Durante la signoria degli Sforza, l'importanza strategica di Trezzo, avamposto milanese con funzioni di controllo e difesa verso la confinante Repubblica di Venezia, era ancora evidente. E il Castello rivisse così gli splendori conosciuti ai tempi di Barnabò: non fu soltanto un importante

*aim to carry waters of the Adda river from Trezzo to Milan. It was turned into a navigable canal by order of Ludovico il Moro. In this period Leonardo Da Vinci lived at the Sforza's court. He carried out studies of military art, architecture and water engineering, projecting a canal system, navigable thanks to pound locks, that could link the lake of Lecco and Milan.*

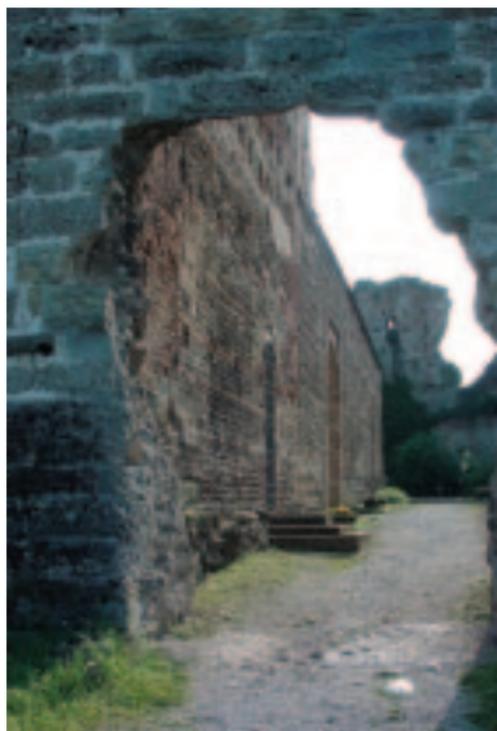
*During the Sforza's signory, the strategic importance of Trezzo, Milanese post with control and defence functions toward the neighbouring Republic of Venice, was still*

## Il Castello

*The Castle*

presidio militare, ma divenne una sorta di emanazione della corte milanese, accogliendo ospiti illustri per feste e battute di caccia. Ma la guerra franco-spagnola e la vittoria di Carlo V, portando in queste terre una dominazione straniera che si protrarrà per ben due secoli, cancelleranno il suo ruolo di baluardo difensivo, che la nuova tecnica militare legata all'uso delle armi da fuoco aveva già profondamente minato. Non più necessarie per la difesa del borgo e del territorio, inutili come punto di controllo in una terra dominata da un unico invasore, le mura e le torri furono allora abbandonate. E il Castello, lasciato all'incuria del tempo, andò rapidamente in rovina. Per un breve periodo, sotto il dominio spagnolo, la fortezza ritrovò la sua primitiva funzione di cittadella militare. Nel 1647 gli Spagnoli misero all'asta l'intero borgo, impoverito dalle lotte fratricide, dai continui saccheggi e da due epidemie di peste, che nel 1524 e nel 1576 avevano decimato la popolazione. Il Castello, però, rimase agli

*evident. The castle relived the brilliant moments like during Barnabò's reign: it was not only an important military place but became a kind of Milanese court, with illustrious guests for parties and shoots. Its important role of defence bastion, already undermined by the new military technique of using fire guns, was erased by the French-Spaniard war and Carlo V's victory: a foreign rule lasted well two centuries was established in these lands. Walls and towers were abandoned because they were no more necessary for the defence of the small village and lands, and were useless control point*



Vialto romantico - Romantic path





Parte del castello  
visto dalla torre  
*A part of the castle  
seen from the tower*



**Il pozzo Vercellino**  
*The Vercellino well*

Spagnoli, che lo ristrutturarono e lo riorganizzarono come importante caposaldo militare e come prigione per i soldati nemici. Nel XVIII secolo la fortezza perse di nuovo ogni funzione militare e strategica. Abbandonata e vuota, solo sfiorata dal sogno di Napoleone di farne di nuovo un

*in a land dominated by only an invader. It went rapidly in ruin, left in a state of neglect. For a short period, under the Spaniard domination, the fortress found its original function of military village. In 1647, the Spaniard offered the whole village impoverished by civil wars, several plunders and two epidemic of plague that decimated the population between 1524 and 1576. The castle kept belonging to the Spaniard that restored and reorganized it as an important*

## Il Castello

The Castle

caposaldo militare di primissimo piano, visse decenni di incuria e di abbandono. Divenuta di proprietà privata, subì nella prima metà dell'Ottocento una sistematica e vandalica distruzione: le strutture murarie in blocchi squadrati di ceppo furono progressivamente smantellate e vendute come materiale da costruzione già lavorato. Le pietre del Castello di Trezzo servirono in gran parte per costruire l'Arena di Milano, mentre alcuni frammenti decorativi si riconoscono ancora in edifici annessi alla Villa Reale di Monza. Per l'abbandono e le spoliazioni, l'antica e possente fortezza si trasformò ben presto in un ammasso di rovine. Suggestive, per la straordinaria posizione a picco sul fiume, ma pressoché inutilizzabili. Solo l'alta torre centrale rimase intatta: nonostante i tentativi e gli sforzi compiuti, era troppo massiccia e forte per essere

*military stronghold and prison for enemy soldiers.*

*In XVIII century, the fortress lost again each military and strategic function.*

*Abandoned and empty, it stood in a state of neglect for decades. Napoleon's idea of transforming it into a very important military bastion remained only a dream.*

*In the first half of XIX, it was destroyed by vandals in a systematic way. Its wall structures in square ceppo blocks were progressively dismantled and sold as already processed building material. Stone of the castle of Trezzo were mainly used to built the Arena in Milan, while a few decoration pieces can be recognized in some edifices near the Royal Villa in Monza.*

*Because of neglect and expro-*



**Pilastro in ceppo del pozzo Vercellino**  
Ceppo column of the Vecellino well

## Il Castello

The Castle

facilmente rivenduta a blocchi da utilizzare per costruire case e palazzi. Ancora oggi si può osservare alla sua base un'apertura, effettuata nel 1876 come prova di forza per smantellare la possente costruzione in blocchi squadrati di pietra dell'Adda.

### Il Castello dalla fine dell'Ottocento a oggi

Solo verso la fine del XIX secolo si cominciò a considerare il Castello di Trezzo, o meglio quel che restava dell'antica

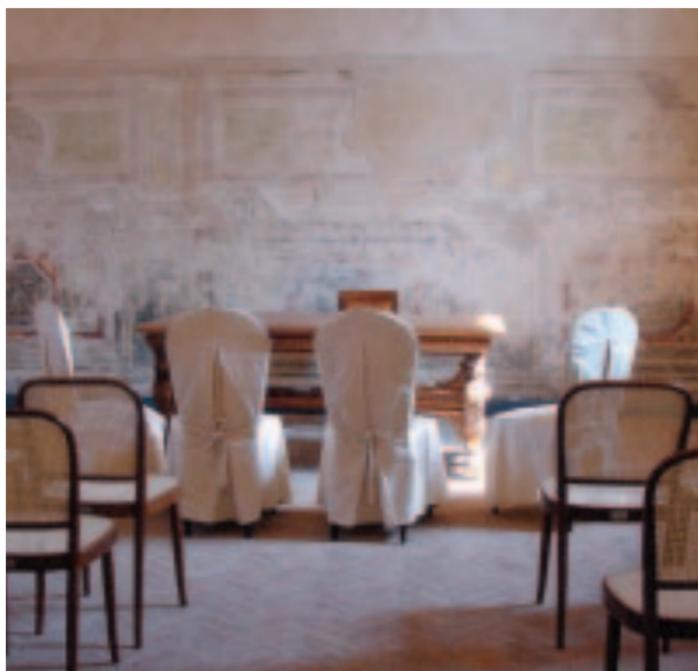
*priation, the ancient and solid fortress became a jumble of ruins. They are fascinating for their bluff position over the river but are almost unusable. Only the high central tower kept intact: despite efforts made, it was too substantial and solid to be easily resold in blocks for the building of houses and palaces. Nowadays it is possible to notice an opening at the base of it: it was made in 1876, as trial of strength to demolish the strong edifice in square blocks of ceppo stone.*

**Sala per esposizioni e convegni**  
Exhibition and conference room



## Il Castello

The Castle



Sala Bernabò  
Bernabò's room

fortezza, con una nuova attenzione. Nel 1887 il Ministero della Pubblica Istruzione avviò un'accurata e minuziosa analisi delle strutture superstiti, con la proposta di espropriazione del terreno sul quale sorgevano. L'iniziativa del Ministero non venne completata, ma l'opinione pubblica e gli stessi cittadini di Trezzo cominciarono a guardare il Castello con occhi diversi. Nel 1891 l'area con le rovine castellane venne acquistata da Cristoforo Benigno Crespi, l'industriale tessile che nel 1875 aveva fondato il vicino villaggio operaio di Crespi d'Adda.

*The Castle from the end of the XIX Century until now*  
Only towards the end of the XIX century, the castle of Trezzo, or better what remained of it, was reconsidered. In 1887 the Education Ministry carried out a meticulous and accurate analyse of the extant structures, putting forward a proposal of expropriation of the land on which they were situated. The idea of this ministry was not realized, but public and inhabitants began to consider the castle under another point of view. In 1891, the area with the ruins of the castle was bought by Cristoforo Benigno Crespi, textile entrepreneur who had founded the workers' village in Crespi d'Adda in 1875. His



**Sculture in bronzo  
nel parco del castello  
(Dolores Previtali)**

*Bronze sculpture in the park  
of the castle*

## Il Castello

The Castle

Lo scopo era quello di costruire una grande centrale elettrica che sfruttasse le acque dell'Adda per nuove e fiorenti industrie. Ma Crespi chiese espressamente all'architetto Gaetano Moretti, incaricato di progettare la parte architettonica del nuovo impianto, di rispettare l'ambiente intorno, creando una struttura che si accordasse con le forme, i colori e gli elementi naturali del paesaggio, in cui il Castello continuava a essere - sebbene in rovina - uno degli elementi

*aim was to built a big electric power station that exploited the waters of the Adda river for new and big factories. Crespi expressly asked Architect Gaetano Moretti, entrusted to project the architectural structure of a new edifice, to respect the surrounding environment, creating a building that did not generate bold contrast with shapes, colours and natural elements of the landscape. Even though the castle was in ruin, it was still one of the most characteristic, unique elements of this*

### La Centrale idroelettrica Taccani "addossata" al Castello

*The "Taccani" hydroelectric power station "leant" against the castle*



## Il Castello

The Castle



caratterizzanti, unici e irripetibili. Ecco perché, ancora oggi, la centrale elettrica Taccani, con la sua lunga facciata che si specchia nelle acque del fiume, sembra un'eco delle sovrastanti rovine, di cui ripropone le imponenti mura merlate in ceppo d'Adda.

Negli anni Trenta del XX secolo, nuovi proprietari iniziarono piccoli lavori di restauro e costruirono anche una villetta - in seguito demolita - proprio ai piedi della possente torre. I drammatici eventi della seconda guerra mondiale imposero la rinuncia di più ambiziosi

*landscape. This is why, still nowadays, the electric power station Taccani, with its long façade reflected in the water of the river seems recall the overhanging ruins of which it reproduced the strong crenellated walls in ceppo stone. In the thirties of the XX century, new owners began little restoration work and built a little house, then demolished, at the foot of the massive tower. Dramatic event of the second world war obstructed the most ambitious project of rebirth: the castle, after having been used as hiding place and shelter for the partisan detachment, was abandoned another time. Only in 1982 the council of*

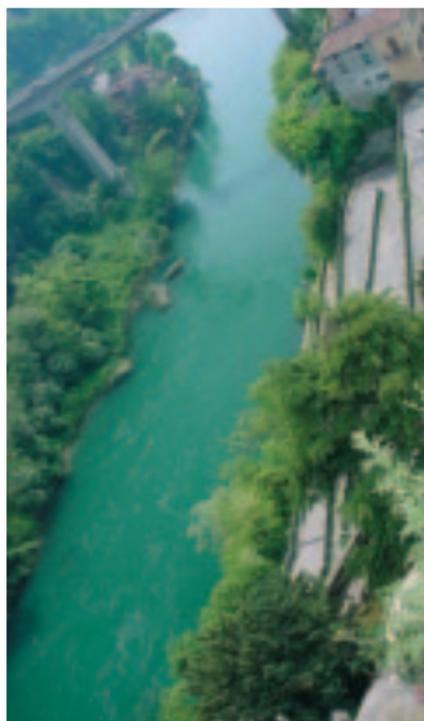
## Il Castello

*The Castle*

progetti di ripristino: il Castello, dopo essere stato utilizzato come nascondiglio e ricovero del distaccamento partigiano di Trezzo, alla fine del conflitto cadde nuovamente nell'abbandono.

Solo nel 1982 il Comune di Trezzo divenne proprietario del Castello. Gli interventi di restauro conservativo da allora promossi dal Comune, recuperando alcuni ambienti da destinare a mostre e manifestazioni culturali, hanno restituito a Trezzo il suo Castello, oggi incorniciato dal verde di un piacevolissimo parco pubblico.

*Trezzo became owner of the castle. Conservative restoration work, carried out by the communal administration, using some places for exhibitions and cultural manifestations, have given back the castle to Trezzo. Nowadays it is framed by a lovely public park.*



**Vedute dalla torre: il borgo antico, il fiume Adda e il panorama di Trezzo**

*The ancient village, the river and the city seen from the tower*







**Antica piazza d'armi, oggi parco-giardino**  
*Ancient parade ground, today park/garden*

## Percorsi e visite

*Routes and guided tours*

### I percorsi

I percorsi guidati sono diversificati e offrono a gruppi organizzati, scolaresche, famiglie e a singoli visitatori le opportunità più adatte alle loro esigenze (visite culturali/didattiche, animate, interattive e in notturna).

La visita si snoda all'interno del parco, tra i ruderi del Castello, nei suggestivi e imponenti sotterranei e sulla torre, dalla quale si possono ammirare il borgo antico di Trezzo, la doppia ansa del fiume Adda, la Centrale Idroelettrica Taccani e, nelle limpide giornate di sole, le colline della città di Bergamo, parte del territorio milanese e altro ancora.

Si possono visitare la Sala Barnabò e all'interno della Villa del Castello il nuovissimo "Spazio Didattico Informativo", con le immagini dei ritrovamenti e dei reperti di epoca longobarda, la tomba detta del "Gigante", perfettamente ricostruita a testimonianza di uno dei più importanti ritrovamenti in Italia del XX secolo.

### Routes

*Guided routes are organized according to targets and offer the most congenial opportunities that meet interests of schools, families and every single person (cultural/didactical, interactive, animated tours, even in the night).*

*The tour is carried out in the park, among ruins of the Castle, in the impressive cellars and on the tower, from which it is possible to admire the ancient small village of Trezzo, the double bend of the Adda river, the Taccani hydroelectric power-station and, during limpid sunny days, the hills of Bergamo, a part of Milan area and more.*

*It is possible to visit the Barnabò room that holds ceremonies and exhibitions, and enter the little villa of the castle to observe the recent "educational informative area" with images of discoveries and longobard finds, and the Longobard grave of the "Giant" accurately rebuilt. It is an example of one of the most important find in Italy in the XX century.*

## Percorsi e visite

*Routes and guided tours*

### Le visite guidate

Per gruppi e scolaresche è necessaria la prenotazione. Domenica e festivi per famiglie e singoli visitatori non è richiesta la prenotazione.

### Informazioni e prenotazioni

Pro Loco Trezzo, via Biffi, 2  
Tel. e Fax 02.9092569  
www.prolocotrezzo.com  
info@prolocotrezzo.com

### Gli spazi

Tutti gli spazi possono essere richiesti per servizi fotografici, matrimoni (Sala Bernabò), convegni e incontri di lavoro (Villa del Castello).

### Per informazioni

**tariffe e prenotazioni:**  
Segreteria del Municipio,  
tel.02. 90933246

ironchi@comune.trezzosulladda.mi.it

### Guided tours

*Booking is necessary for groups and schools.*

*Without booking for families and single persons on Sundays and holidays.*

### Information and bookings

*Pro Loco Trezzo, via Biffi, 2  
Tel. and fax 02.9092569  
www.prolocotrezzo.com  
info@prolocotrezzo.com*

### Areas

*All the areas can be booked to carry out photographic services, to celebrate weddings (Barnabò room), to organize meetings or conferences (Villa of the castle).*

### Cost information and booking:

*Town hall secretary's office,  
tel.02. 90933246*



## Percorsi e visite

*Routes and guided tours*

### **Cafetteria “al Castello”**

Aperta il sabato, la domenica e durante le manifestazioni che si svolgono al Castello. Per altre esigenze (matrimoni, gruppi e scolaresche) occorre la prenotazione.

#### **Informazioni, prenotazioni**

Tel. 388 0485011 (Franca)  
Tel.02 90962886 (Giancarla)  
Tel.02 90962591 (Sandro )

### **Gli appuntamenti**

Mostre d'arte (da marzo a novembre)

“Adda Danza”, festival nazionale e internazionale di danza (periodo estivo)

“ Musica oltre il fiume” rassegna di musica (periodo estivo)

“Cinema sotto le stelle” (periodo estivo)

“Sagra di Trezzo”: spettacoli, esposizioni e degustazioni (ottobre)

#### **Informazioni**

Ufficio Cultura  
tel. 0290933208

[ufficiocultura@comune.trezzosulladda.mi.it](mailto:ufficiocultura@comune.trezzosulladda.mi.it)

### *Cafetteria “al Castello”*

*It is open on Saturdays, on Sundays and during events carried out at the castle.*

*Booking is necessary for other events (weddings, groups and schools)*

#### *Information and booking:*

*Tel. 388 0485011 (Franca)  
Tel.02 90962886 (Giancarla)  
Tel.02 90962591 (Sandro)*

### *Meetings*

*Art exhibitions from March to November*

*“Adda Danza”, national and international dance (in summer)*

*“ Musica oltre il fiume” music shows (in summer)*

*“Cinema sotto le stelle”, cinema in the park of the castle (in summer)*

*Shows, exhibitions and tasting take place during the village festival, in October.*

#### *Information*

*Department of Culture  
tel. 0290933208*

**Come arrivare  
a Trezzo sull'Adda**

- Km. 33 da Milano
- Metropolitana Milanese  
Linea 2 (verde) fino  
a Gessate, poi collegamenti  
autobus
- Autobus ATM da Monza  
stazione FS
- Pullman autostradale da  
Milano (Stazione Garibaldi)  
e Bergamo (p.le Stazione)
- Autostrada A4  
Milano-Venezia  
uscita Trezzo sull'Adda

**Dove parcheggiare**

- via Roma (zona municipio)
- piazza Crivelli e area  
interna (ingresso via  
Donizetti)
- piazza Nazionale (area ASL)
- via Adda (campo sportivo)
- via Mazzini (asilo nido e  
supermercato Unes)
- via Pozzone  
(zona Castello)

**Dove dormire / Hotels****Hotel Trezzo**

★★★★

via A. Sala, 17

Tel. 02.92002401

info@hoteltrezzo.it

**Hotel Motel Longobardo**

★★★★

viale Lombardia, 70

Tel. 02.90939911 / 90962600

**How to get to  
Trezzo sull'Adda**

- Km. 33 from Milan
- Line 2 (green) of the  
Milanese Underground  
to Gessate, then bus  
connections
- ATM bus from the Railway  
Station of Monza
- Autostradale bus from  
Milan (Stazione Garibaldi)  
and Bergamo (p.le Stazione)
- A4 Motorway  
Milan-Venice  
exit Trezzo sull'Adda

**Parking**

- via Roma (near Town Hall)
- piazza Crivelli and the inside  
area (entrance via Donizetti)
- piazza Nazionale (near the  
ASL, the Local Health  
Service building)
- via Adda (sports ground)
- via Mazzini (crèche and  
UNES supermarket)
- via Pozzone (near Castle)

**Albergo Giambellino ★**

via G. Marconi, 32 - Concesa

Tel. 02.90961375

**Bed & Breakfast La Tartaruga**

via Watt 3

prenotazioni@tartarugabandb.it

www.tartarugabandb.it

**Bed & Breakfast La Corte**

via Trento, 30 Capriate S.G

Tel. 02.9090854

norates@tiscali.it

**Indirizzi utili / Useful addresses****Municipio / Town Hall**

via Roma, 5  
Tel. 02.909331

**Ufficio Cultura**

*Culture Office*  
Tel. 02.90933208

**Ufficio Informazioni**

*Information*  
Pro Loco Trezzo  
via Carlo Biffi, 2  
Tel. 02.9092569

**Pronto Soccorso / Ospedale**

*Emergency Room / Hospital*  
Presidio Ospediero  
Crotta Oltrocchi  
via don Moletta, 22  
Vaprio d'Adda - Milano  
Tel. 02.909351

**Polizia Municipale / Police**

Tel. 02.9090113

**Carabinieri**

via Luigi Medici, 3  
Tel. 02.90962821

**Parrocchie / Parish Churches****SS. Gervaso e Protaso**

*Parish Church*  
piazza Nazionale, 10  
Trezzo

**Orario delle messe domenicali**

*Times of Sunday Masses*  
Mattina / morning  
7.30 – 9.00 – 10.30  
Pomeriggio / afternoon  
18.00

**S. Maria Assunta**

*Parish Church*  
via Don Gnocchi, 1  
Concesa

**Orario delle messe domenicali**

*Times of Sunday Masses*  
Mattina / morning  
7.30 – 9.00 – 11.30  
Pomeriggio / afternoon  
18.00

**Convento Carmelitani Scalzi**

*/ Monastery*

**Santuario della Divina**

*Maternità / Sanctuary*  
*of the Holy Motherhood*  
via Padre B. Calvi, 9  
Concesa

**Orario delle messe domenicali**

*Times of Sunday Masses*  
Mattina / morning  
7.30 – 9.00 – 11.00  
Pomeriggio / afternoon  
17.00 – 18.30